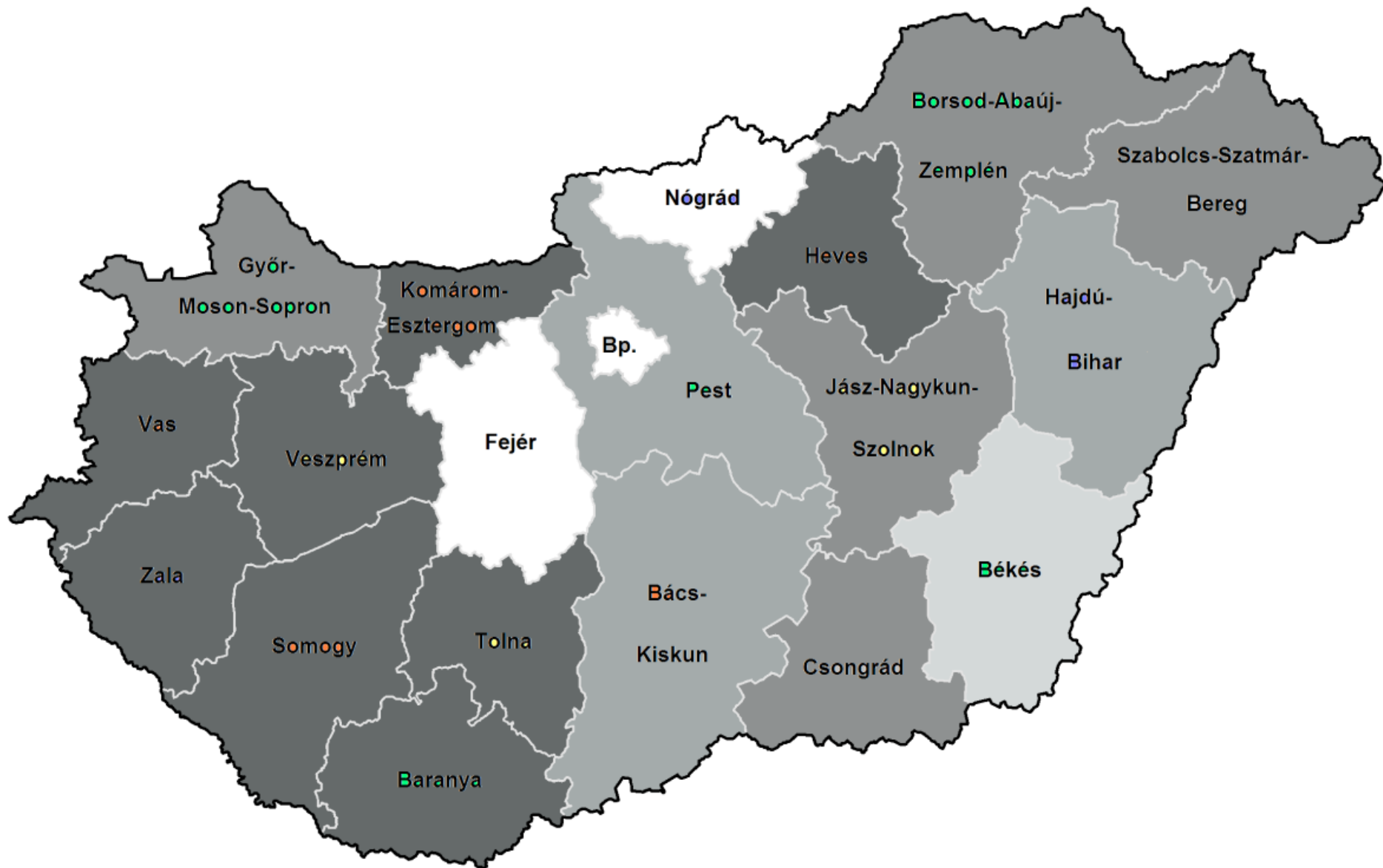


Magyar Digitális Helynévtár

*Nyelv- és Névtörténeti Műhely
Debrecen, 2010. március 11.*

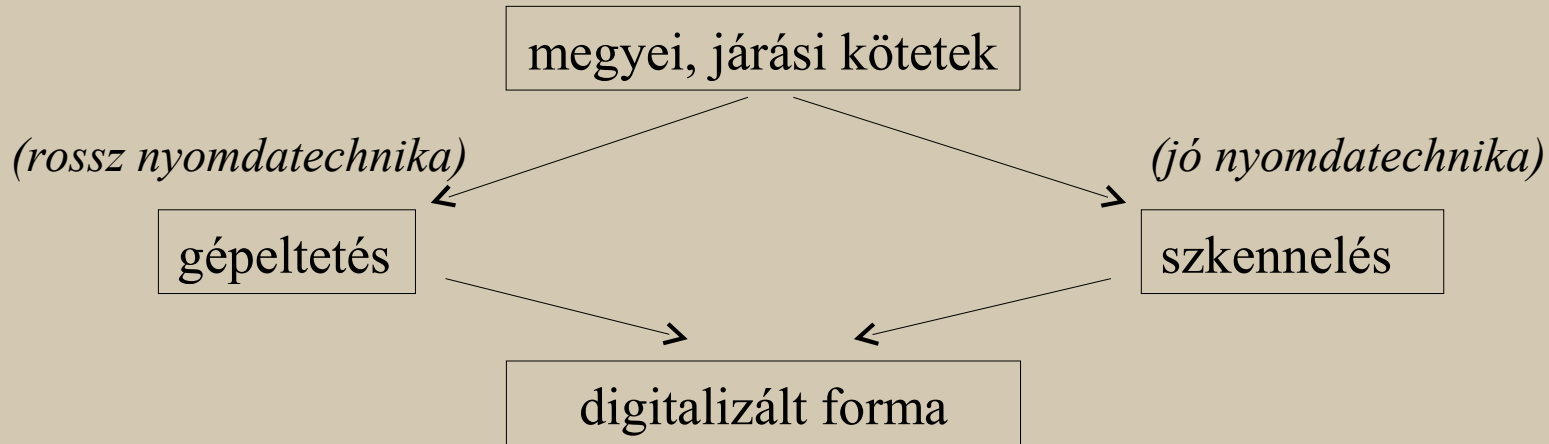
Helynévgyűjtemények Magyarország területén



A Magyar Digitális Helynévtár munkálatai

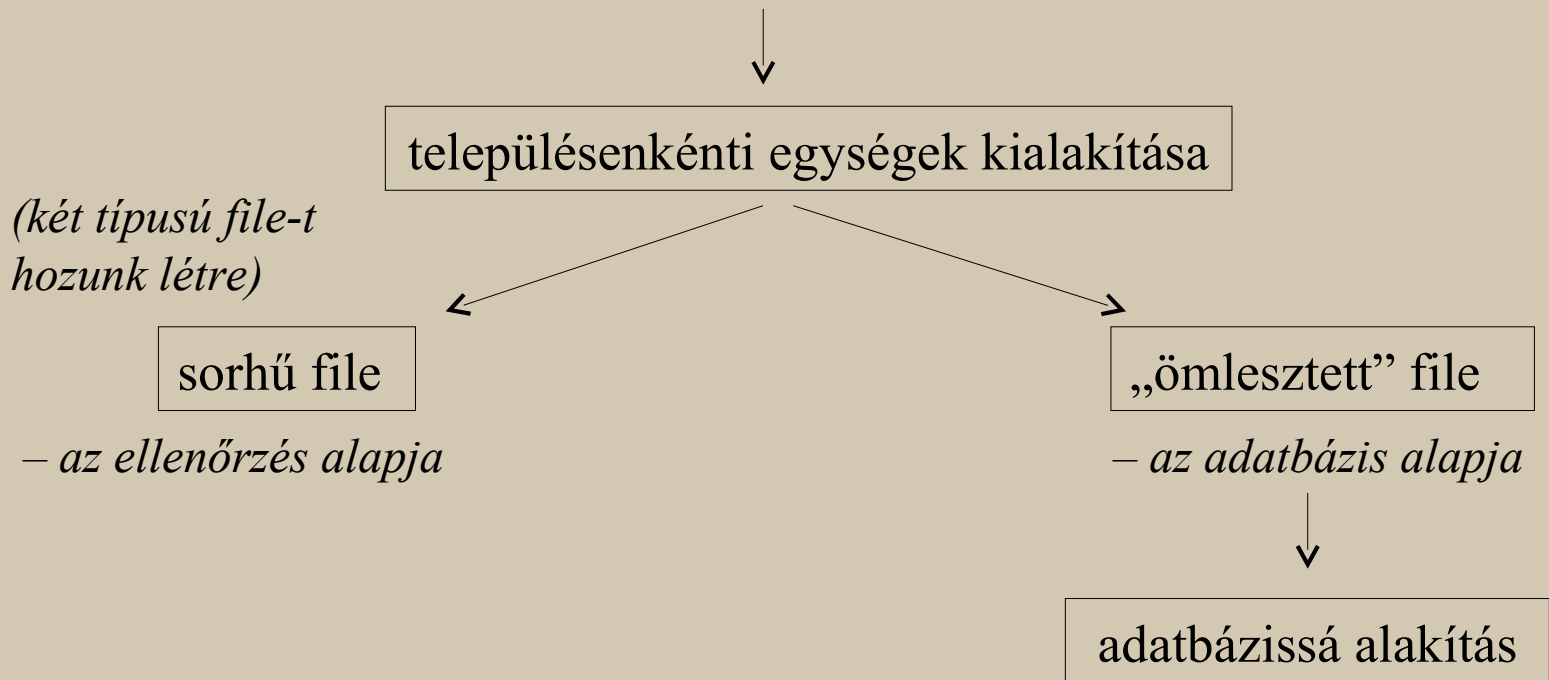
I.

A digitalizálás fázisa



II.

Az adatbázissá alakítás fázisai



1. sorhű file

39.12 ‘Dombóvárer Weg’ [K8/a: *Döbröközi ut*; út K8/b: *Csurgói ut*; út] Út. Dombóvár
39.13 és Döbrököz felé visz. **38.** *Állami-erdi*: *Észtérházi-erdi*: n. *Krószaváld* ‘Großer
39.14 *Wald*’ [K8/a, K8/b, K8/c: *Nagy erdi*; e] Ds, e. Nagy kiterjedésű. Korábban Esz-
39.15 terházy-birtok volt. Ma állami tulajdon. **39.** n. *Hinderāmfeld* ‘hinter dem Feld’
39.16 [K8/b, c: *Hintermfeld*; sz, r K8/e, K12: *Hinterm Feld*; sz] Ds, l, e, sz. Korábban
39.17 legeli volt. Nagyobb dombok mögött van, távol a falutól. **40.** *Dög-kút*: n. *Ász-*
39.18 *plác* ‘Aasplatz’ Hullatemető volt. **41.** *Döggkut-sarok* [MoFnT2: *Döggkút-sarok*] Ds,
39.19 sz, e, l. Sarkos hely. **42.** n. *Kászkipál* ‘Geißgipfel’: n. *Gájszspic* ‘Geißspitze’ [K9:
39.20 *Gasspitz*; e P: *Gaisz Kipfel*; e] D, e, ahol P. sz. “hajdan sok ız volt”. Pontosab-
39.21 ban kecskelegeli lehetett. **43.** *Langétáli-ódal* Do, e **44.** *Langétáli-vigy*: n. *Lán-*
39.22 *gétál* ‘Langes Tal’ [K12: *Langes Thal*; e] Vö, e. Hosszan elnyúló völgy. **45.** *Disz-*
39.23 *nó-sürü* [MoFnT2: *Disznó-sőrő*] Ds, e. **46.** n. *Szāulohkrāvā* ‘Saulochgraben’
39.24 [K8/b: *Sauloch graben*] Vf és Vö, r, sz. **47.** *Szalai-tanya* [MoFnT2: *Szalaytanya*]
39.25 É, Lh. Tulajdonosáról. **48.** n. *Goltkipál* ‘Goldgipfel’: n. *Koltköpāl* ‘Goldgipfel’
39.26 [K8/b: *Goldgipfl*; sz1 K8/c: *Goldgipf* K8/e, K12: *Goldköppel*; l, sz K10: *Gold-*
39.27 *güppel*] H, l, sz, e. Sárga, agyagos földje van. Nehéz volt művelni, ezért szántás
39.28 helyett átkapálták. A név gúnyolódó hangulatú, mert a hely rossz talaja miatt
39.29 éppen nem *aranyat* ér. **49.** n. *Vinyäckrundēkar* ‘Weingartengrundäcker’ [K8/d,
39.30 K12, P: *Weingartengrund*: sz1] Vö, sz1, sz, e. Nagyobb része szili – P. sz. “két
39.31 *Szöllü hegy* között fekszik”. **50.** n. *Kurdārvégākār* ‘Kurderwegacker’ [K8/a: *Kur-*
39.32 *di uti düli*; sz K8/b: *Kurderwegfelder*; sz K8/c: *Kurderwegweide*; l K8/d, K10,
39.33 K12: *Kurder Weg*; sz K9: *Neben Kurder Weg*; sz, l] Ds, sz, a Kurdi út mentén.
39.34 **51.** *Erdészház*: n. *Jégerhausz* ‘Jägerhaus’ [Hnt, Bt: *Erdészirház*] É. Erdész lakja.
39.35 **52.** n. *Hinerāmfeld* ‘Hinterenfeld’ H, e, l. **53.** n. *Áltatrēnkā* ‘Alte Tränke’ F, itató-

2. „ömlesztett” file

‘Dombóvárer Weg’ [K8/a: *Döbröközi ut*; út K8/b: *Csburgói ut*; út] Út. Dombóvár és Döbrököz felé visz. **38.** *Állami-erdő*: *Észtérházi-erdő*: n. *Krószaváld* ‘Großer Wald’ [K8/a, K8/b, K8/c: *Nagy erdő*; e] Ds, e. Nagy kiterjedésű. Korábban Eszterházy-birtok volt. Ma állami tulajdon. **39.** n. *Hinderänfeld* ‘hinter dem Feld’ [K8/b, c: *Hintermfeld*; sz, r K8/e, K12: *Hinterm Feld*; sz] Ds, l, e, sz. Korábban legelő volt. Nagyobb dombok mögött van, távol a falutól. **40.** *Dög-kút*: n. *Ász plác* ‘Aasplatz’ Hullatemető volt. **41.** *Döggút-sarok* [MoFnT2: *Döggút-sarok*] Ds, sz, e, l. Sarkos hely. **42.** n. *Kászkipál* ‘Geißgipfel’: n. *Gájszpic* ‘Geißspitze’ [K9: *Gasspitz*; e P: *Gaisz Kipfel*; e] D, e, ahol P. sz. “hajdan sok öz volt”. Pontosabban kecskelegelő lehetett. **43.** *Langétáli-ódal* Do, e **44.** *Langétáli-vögy*: n. *Lån gétál* ‘Langes Tal’ [K12: *Langes Thal*; e] Vö, e. Hosszan elnyúló völgy. **45.** *Disz nó-sürü* [MoFnT2: *Disznó-sürü*] Ds, e. **46.** n. *Szaulohkrävə* ‘Saulochgraben’ [K8/b: *Sauloch graben*] Vf és Vö, r, sz. **47.** *Szalai-tanya* [MoFnT2: *Szalaytanya*] É, Lh. Tulajdonosáról. **48.** n. *Goltkipál* ‘Goldgipfel’: n. *Koltköpál* ‘Goldgipfel’ [K8/b: *Goldgipfl*; szó K8/c: *Goldgipf* K8/e, K12: *Goldköppel*; l, sz K10: *Gold güppel*] H, l, sz, e. Sárga, agyagos földje van. Nehéz volt művelni, ezért szántás helyett átkapálták. A név gúnyolódó hangulatú, mert a hely rossz talaja miatt éppen nem *aranyat* érő. **49.** n. *Vinyäckrundëkər* ‘Weingartengrundäcker’ [K8/d, K12, P: *Weingartengrund*: szó] Vö, szó, sz, e. Nagyobb része szőlő – P. sz. “két *Szöllő* hegy között fekszik”. **50.** n. *Kurdərvégākər* ‘Kurderwegacker’ [K8/a: *Kur di uti dülő*; sz K8/b: *Kurderwegfelder*; sz K8/c: *Kurderwegweide*; l K8/d, K10, K12: *Kurder Weg*; sz K9: *Neben Kurder Weg*; sz, l] Ds, sz, a Kurdi út mentén. **51.** *Erdészház*: n. *Jégerhausz* ‘Jägerhaus’ [Hnt, Bt: *Erdészörház*] É. Erdész lakja. **52.** n. *Hineränfeld* ‘Hinterenfeld’ H, e, l. **53.** n. *Áltatrënkə* ‘Alte Tränke’ F, itató

3. adatbázis

+

011	1	1:39	29.	n.	1862K8/c	<i>Königsbrunn</i>		sző	
011	1	1:39	30.	n.		<i>Támvájdé</i>		S, l, r. A közelében gát (töltés) van.	'Dammweide'
011	1	1:39	30.	n.	1862K8/c	<i>Dammweide</i>		l	
011	1	1:39	31.			<i>Kertök</i>	-be	S, ke, az erdő aljában.	
011	1	1:39	31.	n.		<i>Váldkätä</i>		S, ke, az erdő aljában.	'Waldgarten'
011	1	1:39	32.			<i>Mégyehatár</i>		Ds, e. Tolna és Baranya megye határa.	
011	1	1:39	33.			<i>Kurdi-erdő</i>		D, e. Mellette halad a Kurdi út.	
011	1	1:39	33.		1978MoFnT2	<i>Kurdi-erdő</i>		D, e. Mellette halad a Kurdi út.	
011	1	1:39	34.			<i>Kövesút</i>		Út két megye határán.	
011	1	1:39	34.			<i>Határút</i>		Út két megye határán.	
011	1	1:39	35.			<i>Szalai-völgy</i>		Vö, e.	
011	1	1:39	35.		1978MoFnT2	<i>Szalay-völgy</i>		Vö, e.	
011	1	1:39	36.			<i>Kurdi út</i>		Út. Kurd község felé vezet.	
011	1	1:39	36.	n.		<i>Kurtarvéh</i>		Út. Kurd község felé vezet.	'Kurderweg'
011	1	1:39	36.		1853K8/a	<i>Kurdi út</i>		Út.	
011	1	1:39	36.	n.	19. sz. közepeK8/b	<i>Kurderweg</i>		Út.	
011	1	1:39	37.			<i>Dombóvári út</i>		Út. Dombóvár és Döbrököz felé visz	
011	1	1:39	37.			<i>Döbrögeci szélösút</i>		Út. Dombóvár és Döbrököz felé visz	
011	1	1:39	37.	n.		<i>Dombóvárarvéh</i>		Út. Dombóvár és Döbrököz felé visz	'Dombóvárer Weg'
011	1	1:39	37.			<i>Döbrögeci szélösút</i>		Út. Dombóvár és Döbrököz felé visz	
011	1	1:39	37.	n.		<i>Dombóvárarvéh</i>		Út. Dombóvár és Döbrököz felé visz	'Dombóvárer Weg'
011	1	1:39	37.		1853K8/a	<i>Döbröközi út</i>		Út.	
011	1	1:39	37.		19. sz. közepeK8/b	<i>Csurgói út</i>		Út.	
011	1	1:39	38.			<i>Allami-erdő</i>		Ds, e. Nagy kiterjedésű.	

Az adatbázis felépítése

Mezőtípusok:

1. filológiai információk
2. a térképi ábrázolás információi
3. a nyelvi elemzés mezői

1. A filológiai információk mezőszerkezete

m., j.	tel	forr	ssz	ny	év	adat	rag	obj.inf.	standard
011	03	51	101	n		<i>Kis Máté-félt</i>		S, Men, sz	Kis Máté Feld
011	03	51	101		K8	<i>Kiss Máté földje</i>		Tulajdonos nevéről.	
011	01	37	0			<i>Mökönyös</i>	-ön, -rü, -re, -i		